

- ⓓ **Gebrauchsanweisung  
Farb-und Mörtelrührer**
- Ⓒⓑ **Operating Instructions  
Paint and Mortar Mixer**
- ⓕ **Mode d'emploi  
Mélangeur de couleur et de mortier**
- ⓃⓁ **Gebruiksaanwijzing  
Verf- en mortelmenger**
- ⒹⓀ **Brugsanvisning  
Farve- og mørtelomrører**
- Ⓝ **Használati utasítás  
Festék- és habarcskeverő**
- ⓗⓇ **Naputak za uporabu  
Miješalica za boju i žbuku**
- Ⓜ **Istruzioni per l'uso  
Agitatore per pittura e malta**
- Ⓟ **Instrukcja obsługi  
Mieszadło do farb i zaprawy**
- Ⓡⓤⓢ **Руководство по эксплуатации  
смесителя краски и раствора**

ⓘ



Art.-Nr.: 42.584.60

I.-Nr.: 01015

**BFMR 1100**

**Einhell**<sup>®</sup>  
**bavaria**



Augenschutz tragen!  
Wear goggles!  
Portez une protection des yeux !  
Ogbeschermer dragen !  
Bær öjenværn  
Portare occhiali protettivi!  
Nosić okulary ochronne!  
Hordjon szemvédőt!  
Nosite zaštitne naočale.  
Используйте защитные очки!



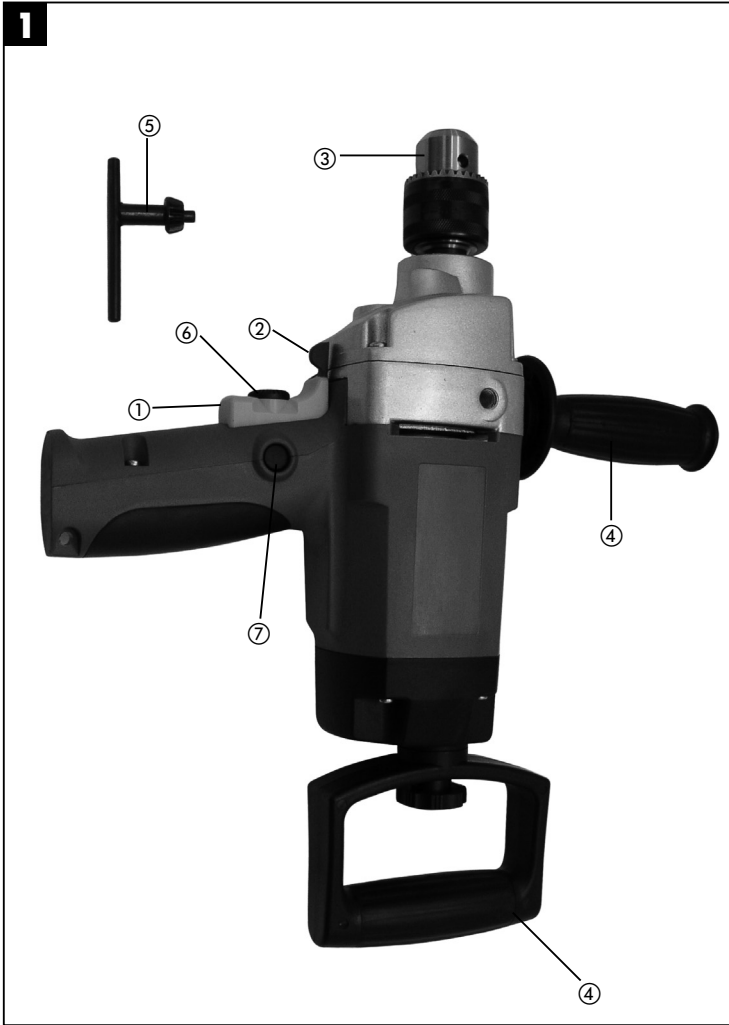
Bei Staubentwicklung Atemschutz tragen!  
Wear a breathing mask!  
En cas de dégagement de poussière  
Bij het vrijkomen van stof  
Bær ándedrætssværn ved støvdannelse  
In caso di sviluppo di polvere  
Przy pracach wytwarzających pył  
Porképzésnél hordjon egy porvédőálcot  
U slučaju stvaranja prašine nosite masku za disanje!  
При образовании пыли используйте респиратор!



Gehörschutz tragen!  
Wear ear muffs!  
Porter une protection de l'ouïe !  
Gehoorbeschermer dragen  
Portare cuffie antirumore!  
Bær horeværn  
Nosić słuchawki ochronne!  
Hordjon zajcsökkentő hangvédőt!  
Nosite zaštitnik za uši.  
Обязательно используйте защиту органов слуха!



- Ⓢ Bitte vor Inbetriebnahme  
Bedienungsanweisung und  
Sicherheitshinweise lesen und beachten!
- Ⓢ Read this operating manual carefully  
before you assemble and use the  
machine for the first time.
- Ⓢ Veuillez lire attentivement le mode  
d'emploi avant le montage et la mise  
en service
- Ⓢ Gelieve vóór de montage en  
inbedrijfstelling de gebruiksaanwijzing  
aandachtig te lezen
- Ⓢ Leggere attentamente le istruzioni per  
l'uso prima del montaggio e della  
messa in esercizio
- Ⓢ Przed montażem i uruchomieniem  
prosimy o uważne przeczytanie  
instrukcji obsługi
- Ⓢ Figyelem: Használatba vétel előtt kérjük a  
használati utasítást és a biztonsági  
utalásokat figyelmesen átolvasni.
- Ⓢ Prije montaže i puštanja u pogon pažljivo  
pročitajte ove upute
- Ⓢ Vigtigt: Læs betjeningsvejledningen og  
sikkerhedshenvisningerne inden  
ibrugtagningen og overhold disse!
- Ⓢ Внимание: Перед началом  
эксплуатации ознакомьтесь и  
соблюдайте инструкции по  
эксплуатации и технике  
безопасности




**D****Bestimmungsgemäße Verwendung**

Die Maschine ist zum Anmischen von flüssigen und pulverförmigen Baustoffen wie Farben, Mörtel, Kleber, Putze und ähnlichen Substanzen bestimmt. Je nach Materialkonsistenz und Mischmenge, ist der passende Rührer mit entsprechender Mischwirkung einzusetzen. Desweiteren kann die Maschine auch als Bohrmaschine eingesetzt werden.

**Beschreibung (Abb. 1)**

- 1 Ein-/Ausmacher
- 2 Umschalter Rechts-/Linkslauf
- 3 Bohrfutter
- 4 Zusatzhandgriffe
- 5 Bohrfutterschlüssel
- 6 Drehzahl-Regler
- 7 Feststellknopf

**Technische Daten**

Netzspannung	230 V ~ 50 Hz
Aufnahmeleistung	1050 W
Leerlaufdrehzahl	0 - 550 min <sup>-1</sup>
Spannbereich Bohrfutter	max. 13 mm
Bohrleistung in Stahl	13 mm
Schalldruckpegel LPA	87 dB(A)
Schalleistungspegel LWA	98 dB(A)
Vibration a <sub>W</sub>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Schutzisoliert	II / 
Gewicht	3,2 kg

**Wichtige Hinweise**

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und beachten Sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitshinweisen vertraut.

**Sicherheitshinweise**

**Achtung!** Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzlichen Sicherheitsmaßnahmen zu beachten. Lesen und be-

achten Sie diese Hinweise, bevor Sie das Werkzeug benutzen. Diese Hinweise müssen sicher aufbewahrt werden. Weitere Sicherheitshinweise finden Sie in dem beiliegenden Heftchen.

- Das Gerät nicht in einer Umgebung mit explosionsgefährlicher Atmosphäre betreiben. Keine Lösungsmittel oder lösungsmittelhaltigen Stoffe mit einem Flammpunkt unter 21°C mischen.
- Legen Sie keine Kabel um irgendwelche Körperteile.
- Nur ein für den Arbeitsbereich zugelassenes Verlängerungskabel verwenden.
- Das Gerät nur im Mischgefäß an-/ auslaufen lassen. Für festen und sicheren Stand des Mischgefäßes sorgen.
- Bei laufenden Mischarbeiten nicht mit den Händen, oder Gegenständen in das Mischgefäß greifen.
- Bei der Arbeit mit der Rührmaschine ist das Tragen von Arbeitshandschuhen und einer Schutzbrille empfohlen.
- Das Tragen von enganliegender Kleidung ist Vorschrift
- Benutzen Sie immer den Zusatzhandgriff
- Rechnen Sie mit Reaktionsdrehmoment

**Vor Inbetriebnahme**

Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.

Montieren Sie die Zusatzhandgriffe (4) am Gerät.

**Inbetriebnahme****Ein-/ Ausmacher**

Durch mehr oder wenig starkes Drücken des Schalters wählen Sie die Drehzahl. Durch Drehen der Rändelschraube im Schalter können Sie die Drehzahl vorwählen.

**Einschalten:** Schalter (1) drücken

**Dauerbetrieb:** Schalter (1) mit Feststellknopf (7) sichern

**Ausschalten:** Schalter (1) kurz eindrücken

Mit dem Umschalter (2) können Sie die Drehrichtung wählen.

## Arbeiten mit dem Farb- und Mörtelrührer

### Zusatzhandgriff muß montiert sein!

Beim Rührerwechsel muß der Netzstecker gezogen werden.

Beim Eintauchen in das Mischgut, bzw. Herausnehmen aus dem Mischgut mit reduzierter Drehzahl arbeiten. Nach dem vollständigen Eintauchen Drehzahl bis zum Maximum steigern, damit ist eine ausreichende Motorkühlung gewährleistet. Während des Mischvorgangs die Maschine durch das Mischgefäß führen. So lange mischen bis das ganze Mischgut vollständig durchgearbeitet ist. Nach Beendigung der Mischarbeiten den Rührer reinigen.

## Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung



Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

### Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitz und Motorenhäuser so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

### Kohlebürsten

- Bei übermäßiger Funkenbildung lassen Sie die Kohlebürsten durch eine Elektrofachkraft überprüfen.  
Achtung! Die Kohlebürsten dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgewechselt werden.

### Wartung

- Im Geräteinneren befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile.

### Ersatzteilbestellung:

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)


**GB****Proper usage**

This machine is designed to mix liquid and powdery building materials such as paint, mortar, adhesive, plaster and similar substances. It must be fitted with the correct mixing tool for the consistency and quantity of material in question in order to achieve the required mixing effect. The machine can also be used as a drill.

**Description (Fig. 1)**

- 1 On/Off switch
- 2 Clockwise/Anti-clockwise switch
- 3 Chuck
- 4 Additional handle
- 5 Chuck key
- 6 Speed control
- 7 Locking knob

**Technical data**

Mains voltage	230 V - 50 Hz
Power consumption	1050 W
Idling speed	0 - 550 rpm
Chuck clamping range	max. 13 mm
Drilling capacity in steel	13 mm
LPA noise level	87 dB(A)
LWA noise level	98 dB(A)
Vibration $a_w$	< 2.5 m/s <sup>2</sup>
Safety insulated	II / 
Weight	3.2 kg

**Important notes**

Read the operating manual carefully and follow the instructions therein. Make yourself familiar with the machine, how to use it correctly and the safety instructions.

**Safety instructions**

**Important!** When using electric tools the following basic safety measures are to be taken to protect yourself from electric shocks and the risks of suffering injuries and burns. Read and follow these instructions before you use the machine. Keep these instructions in a safe place. The attached booklet contains further safety instructions.

- Do not use the machine in an atmosphere where there is a risk of explosion. Do not mix any solvents or substances that contain solvents with a flash point of below 21°C.
- Do not place any cables around any parts of your body.
- Only use extension cables that are suitable for the area in which you are working.
- Only start and stop the machine in the mixing vessel. Ensure that the mixing vessel is placed on a firm, secure base.
- Do not reach into the mixing vessel with your hands or any other objects during the mixing process.
- We recommend that you wear gloves and safety goggles when working with the mixing machine.
- You must wear close-fitting clothing.
- Always use the additional handle.
- Always expect reaction torque.

**Before starting the machine**

Before you connect the machine to the mains supply make sure that the data on the model plate are identical to the mains data.  
Fit the additional handles (4) to the unit.

**Starting the machine****Switching on/off**

Select the speed by pressing the switch to a greater or lesser extent.

To pre-select the speed turn the knurled screw on the switch.

**Switch on:** Push the switch (1)

**Continuous operation:** Lock the switch (1) with the locking knob (7)

**Switch off:** Press the switch (1) briefly

You can select the direction of rotation using the switch (2).

## Working with the paint and mortar mixer

### The additional handle must be fitted!

The mains plug must first be disconnected when you wish to change the mixer tool.

When you insert the mixer into the product or take it out of the product, reduce its speed.

Once the mixer is fully immersed in the product, increase the speed to maximum to ensure that the motor is cooled adequately. During the mixing process guide the machine through the mixing vessel. Continue to mix the product until it is fully homogenized. When you have finished the mixing work, clean the mixer.

## Cleaning, maintenance and ordering of spare parts



Always pull out the mains power plug before starting any cleaning work.

### Cleaning

- Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible. Wipe the equipment with a clean cloth or blow it with compressed air at low pressure.
- We recommend that you clean the device immediately each time you have finished using it.
- Clean the equipment regularly with a moist cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these could attack the plastic parts of the equipment. Ensure that no water can seep into the device.

### Carbon brushes

- In case of excessive sparking, have the carbon brushes checked only by a qualified electrician. Important! The carbon brushes should not be replaced by anyone but a qualified electrician.

### Maintenance

- There are no parts inside the equipment which require additional maintenance.

### Ordering replacement parts:

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

For our latest prices and information please go to [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**F****Utilisation conforme à l'affectation**

La machine sert à mélanger des matériaux de construction liquides et poudreux tels les couleurs, mortiers, colles et autres substances du même genre. En fonction de la consistance du matériau et de la quantité à mélanger, il faut employer le mélangeur approprié à effet correspondant. De plus, la machine peut aussi être employée comme perceuse.

**Description (fig. 1)**

- 1 Interrupteur Marche/Arrêt
- 2 Commutateur de marche à droite /à gauche
- 3 Mandrin de perceuse
- 4 Poignée supplémentaire
- 5 Clé du mandrin
- 6 régulateur de vitesse de rotation
- 7 Bouton de fixation

**Caractéristiques techniques**

Tension du secteur	230 V ~ 50 Hz
Puissance absorbée	1050 W
Vitesse de rotation de marche à vide	0-550 tr/min.
Plage de serrage du mandrin de perceuse	max 13 mm
Puissance de perçage en acier	13 mm
Niveau de pression acoustique LPA	87 dB(A)
Niveau de puissance acoustique LWA	98 dB(A)
Vibration $a_w$	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
à isolement de protection	II / <input type="checkbox"/>
Poids	3,2 kg

**Remarques importantes**

Veillez lire consciencieusement ce mode d'emploi jusqu'au bout et en respecter les consignes. Familiarisez-vous avec l'appareil, son emploi correct ainsi qu'avec les consignes de sécurité en vous servant de ce mode d'emploi.

**Consignes de sécurité**

**Attention !** Lors de l'usage d'outils électriques, il faut respecter les mesures de sécurité fondamentales suivantes à des fins de protection contre les électrocutions, les blessures et les incendies. Lisez et suivez ces indications avant d'utiliser l'appareil. Ces remarques doivent être conservées dans un endroit sûr. Vous trouverez d'autres consignes de

sécurité en annexe, dans le carnet.

- L'appareil ne doit pas être exploité dans un environnement à atmosphère explosible. Ne mélanger aucun solvant ni aucune substance dont le point d'inflammation est inférieur à 21°.
- Ne posez aucun câble autour de quelque partie du corps que ce soit.
- Utilisez exclusivement un câble de rallonge homologué pour la zone de travail.
- Il faut laisser démarrer et s'arrêter l'appareil dans le récipient de mélange. Assurer un positionnement bien équilibré et sûr du récipient de mélange.
- Ne pas mettre les mains ou des objets dans le récipient de mélange alors que les mélanges sont en cours.
- Il est conseillé de porter des gants et des lunettes de protection pendant le travail avec le mélangeur.
- Le port de vêtements serrés est obligatoire
- Utiliser toujours la poignée supplémentaire
- Toujours compter sur un couple de rotation de réaction

**Avant la mise en service**

Assurez-vous, avant de connecter la machine, que les données se trouvant sur la plaque de signalisation correspondent bien aux données du réseau. Montez les poignées supplémentaires (4) sur l'appareil.

**Mise en service****Interrupteur Marche/Arrêt**

Vous sélectionnez la vitesse en appuyant plus ou moins fortement sur l'interrupteur.

Vous pouvez présélectionner la vitesse en tournant la vis moletée dans l'interrupteur.

**Mise en circuit :** appuyer sur l'interrupteur (1)

**fonctionnement continu :** bloquer l'interrupteur (1) avec le bouton de fixation (7)

**Mise hors circuit :** appuyer brièvement sur l'interrupteur (1)

Le commutateur (2) vous permet de sélectionner le sens de rotation.



## Travailler avec le mélangeur de couleur et de mortier

### La poignée supplémentaire doit être montée !

Pour changer de mélangeur, la fiche secteur doit être retirée.

En plongeant dans le mélange et/ou en retirant le mélangeur du mélange, réduisez la vitesse de rotation.

Après avoir intégralement plongé le mélangeur dans le mélange, augmenter la vitesse jusqu'au maximum ce qui garantit un refroidissement suffisant du moteur. Pendant le mélange, guider la machine dans le récipient de mélange.

Continuer à mélanger tant que le mélange n'est pas complètement traité. Après le mélange, nettoyer le mélangeur.

## Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange



Retirez la fiche de contact avant tous travaux de nettoyage.

### Nettoyage

- Maintenez les dispositifs de protection, les fentes à air et le carter de moteur aussi propres (sans poussière) que possible. Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à basse pression.
- Nous recommandons de nettoyer l'appareil directement après chaque utilisation.
- Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et un peu de savon. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergeant ; ils pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil. Veillez à ce qu'aucune eau n'entre à l'intérieur de l'appareil.

### Brosses à charbon

- Si les brosses à charbon font trop d'étincelles, faites-les contrôler par des spécialistes en électricité.  
Attention ! Seul un(e) spécialiste électricien(ne) est autorisé à remplacer les brosses à charbon.

### Maintenance

- Aucune pièce à l'intérieur de l'appareil n'a besoin de maintenance.

### Commande de pièces de rechange :

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
- No. d'article de l'appareil
- No. d'identification de l'appareil
- No. de pièce de rechange de la pièce requise

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

NL


## Reglementair gebruik

De machine is bedoeld om vloeibare en poedervormige bouwmaterialen zoals verven, mortel, lijmen, pleisters en soortgelijke stoffen te mengen. Naargelang de consistentie van het materiaal en de te mengen hoeveelheid dient de gepaste menger met overeenkomstig mengeffect te worden gebruikt. Bovendien kan de machine ook als boormachine worden gebruikt.

## Beschrijving (fig. 1)

- 1 AAN/UIT-schakelaar
- 2 Omschakelaar rechts / links draaiend
- 3 Boorhouder
- 4 Extra handgreep
- 5 Sleutel voor boorhouder
- 6 Toerenregelaar
- 7 Vastzetknop

## Technische gegevens

Netspanning	230 V ~ 50 Hz
Opgenomen vermogen	1050 W
Nullasttoerental :	0 tot 550 t/min
Spangebied boorhouder	max. 13 mm
Boorvermogen in staal	13 mm
Geluidsrukniveau LPA	87 dB (A)
Geluidsvermogen LWA	98 dB (A)
Vibratie $a_w$	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Extra-geïsoleerd	II / 
Gewicht	3,2 kg

## Belangrijke aanwijzingen

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig en volg de aanwijzingen ervan op. Maakt u zich aan de hand van deze gebruiksaanwijzing vertrouwd met het toestel, het juiste gebruik alsook met de veiligheidsvoorschriften.

## Veiligheidsinstructies

**Let op !** Bij gebruik van elektrische gereedschappen dienen de volgende fundamentele veiligheidsvoorschriften te worden opgevolgd ter bescherming tegen elektrische schok, blessure- en brandrisico. Lees deze voorschriften en leef ze na alvorens het gereedschap te gebruiken. Deze instructies dienen veilig te worden bewaard. Verdere veiligheidsinstructies vindt u in de bijgaande

brochure.

- Het toestel niet gebruiken in de buurt van een explosieve omgeving. Geen oplosmiddelen of oplosmiddelhoudende stoffen met een vlammpunt beneden 21°C mengen.
- Leg geen kabel rond eender welke lichaamsdelen.
- Gebruik enkel verlengkabels die goedgekeurd zijn voor het werkgebied.
- Het toestel slechts in het mengvat starten of laten uitlopen. Zorg steeds voor een vaste en veilige stand van het mengvat.
- Tijdens het mengen niet met uw handen of voorwerpen in het mengvat grijpen.
- Tijdens het werken met de menger is het dragen van werkhandschoenen en van een veiligheidsbrii aan te bevelen.
- Het dragen van nauwsluitende kledij is verplicht.
- Gebruik altijd de extra handgreep.
- Hou rekening met het reactiekoppel.

## Voor ingebruikneming

Controleer of de gegevens vermeld op het kenplaatje overeenkomen met de gegevens van het stroomnet alvorens het toestel aan te sluiten.

Monteer de extra handgrepen (4) op het toestel.

## Ingebruikneming

### AAN/UIT-schakelaar

U kiest het toerental door de schakelaar meer of min hard in te drukken.

Door draaien van de kartelschroef in de schakelaar kunt u het toerental vooraf kiezen.

**Aanzetten :** op de schakelaar (1) drukken

**Continubedrijf :** schakelaar (1) vergrendelen m.b.v. de vastzetknop (7).

**Uitzetten :** schakelaar (1) kort indrukken

Met de omschakelaar (2) kunt u de draairichting kiezen.

**Werken met de verf- en mortelmenger****De extra handgreep moet gemonteerd zijn !**

Voor het verwisselen van mengstaaf dient u de netstekker uit het stopcontact te trekken. Tijdens het indompelen of het uitnemen van de menger uit het te mengen goed steeds met verminderd toerental werken.

Als de menger helemaal ingedompeld is, het toerental tot het maximum verhogen zodat een voldoende koeling van de motor verzekerd is. Tijdens het mengproces de machine door het mengvat leiden.

Zolang blijven mengen tot al het te mengen goed helemaal is doorwerkt. Aan het einde van het mengen de menger reinigen.

**Reiniging, onderhoud en bestellen van wisselstukken**

Trek vóór alle schoonmaakwerkzaamheden de netstekker uit het stopcontact.

**Reiniging**

- Hou de veiligheidsinrichtingen, de ventilatiespleten en het motorhuis zo veel mogelijk vrij van stof en vuil. Wrijf het toestel met een schone doek af of blaas het met perslucht bij lage druk schoon.
- Het is aan te bevelen het toestel direct na elk gebruik te reinigen.
- Reinig het toestel regelmatig met een vochtige doek en wat zachte zeep. Gebruik geen reinigings- of oplosmiddelen; die zouden de kunststofcomponenten van het toestel kunnen aantasten. Let er goed op dat geen water in het toestel terechtkomt.

**Koolborstels**

- Bij bovenmatige vonkvorming laat u de koolborstels door een bekwame elektricien nazien. Let op! De koolborstels mogen enkel door een bekwame elektricien worden vervangen.

**Onderhoud**

- In het toestel zijn er geen andere te onderhouden onderdelen.

**Bestellen van wisselstukken:**

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken volgende gegevens te vermelden:

- Type van het toestel
- Artikelnummer van het toestel
- Ident-nummer van het toestel
- Wisselstuknummer van het benodigd stuk

Actuele prijzen en info vindt u terug onder [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

DK/N

## Korrekt anvendelse

Maskinen er beregnet til blanding af flydende og pulverformede bygningsmaterialer, såsom farver, mørtel, bindemidler, puds og lignende substanser. Der skal anvendes en passende omrører med den rette blandingseffekt, alt efter materialets konsistens og blandingsmængden. Desuden kan maskinen også anvendes som boremaskine.

## Beskrivelse (fig. 1)

- 1 Tænd-/slukknop
- 2 Omskifter højre-/venstregang
- 3 Borepatron
- 4 Ekstra håndtag
- 5 Nøgle til borepatron
- 6 Hastigheds-regulator
- 7 Låseknop

## Tekniske data

Netspænding	230 V ~ 50 Hz
Optagen effekt	1050 W
Omdrejningstal, ubelastet	0 - 550 min <sup>-1</sup>
Spændeområde borepatron	13 mm
Boreydelse i stål	13 mm
Lydtryksniveau LPA	87 dB(A)
Lydeffektniveau LWA	98 dB(A)
Vibration a <sub>W</sub>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Dobbeltisoleret	II /
Vægt	3,2 kg

## Vigtige anvisninger

Læs brugsanvisningen grundigt igennem, og følg dens anvisninger. Gør dig fortrolig med maskinen på grundlag af denne brugsanvisning, både med hensyn til korrekt anvendelse og sikkerhed.

## Sikkerhedsanvisninger

**Vigtigt!** Ved brug af el-værktøj er der nogle faste, grundlæggende sikkerhedsforanstaltninger, som altid skal respekteres for at modvirke risikoen for elektrisk stød, personskade og brand. Disse sikkerhedsforanstaltninger står nævnt i nedenstående. Alle sikkerhedsanvisninger skal læses, inden maskinen tages i brug, og efterfølgende respekteres. Gem denne brugsanvisning et sikkert sted. Yderligere anvisninger vedrørende sikkerhed

findes i det vedlagte hæfte.

- Maskinen må ikke benyttes i omgivelser med eksplosionsfarlig atmosfære. Oplosningsmidler eller materialer, der indeholder opløsningsmidler, og som har et flammepunkt under 21°C, må ikke iblandes.
- Ledninger må ikke vikles om kropsdele.
- Forlængerledning skal være godkendt til formålet.
- Maskinen skal starte op og køre ud i blandekarret. Sørg for, at blandekarret står fast og stabilt.
- Når blandingsprocessen er i gang, skal kropsdele og genstande holdes borte fra blandekarret.
- Det anbefales at bære arbejdshandsker og beskyttelsesbriller, når du arbejder med omrøreren.
- Tøj skal sidde tæt ind til kroppen.
- Brug altid det ekstra håndtag.
- Tag højde for reaktionsdrejningsmoment.

## Før ibrugtagning

Inden du slutter maskinen til strømforsyningsnettet, skal du kontrollere, at dataene på mærkepladen stemmer overens med netdataene.

Monter hjælpegrebene (4) på maskinen.

## Ibrugtagning

### Tænd-/slukknop

Hastigheden bestemmes ud fra, hvor kraftigt der trykkes ind på knappen.

Forvalg af hastighed kan foretages ved at dreje på fingerskruen på tænd/sluk-knappen.

**Tænd:** Tryk på knappen (1).

**Vedvarende drift:** Fasthold knappen (1) med låseknoppen (7).

**Sluk:** Tryk kortvarigt knappen (1) ind.

Omdrejningsretningen vælges med omskifteren (2).

## Arbejde med farve- og mørtelomrøreren

### Ekstra håndtag skal være sat på!

Stikket skal være trukket ud af stikkontakten, når der skiftes omrører.

Når omrøreren sættes ned i blandingsmaterialet, og når den tages op igen, skal der køres med nedsat omdrejningstal. Efter at omrøreren er blevet sat helt ned i blandingsmaterialet, øges omdrejningstallet op til maksimum, hvorved der sikres tilstrækkelig motorkøling. Under blandingsarbejdet føres maskinen gennem blandekarret. Bland, indtil hele blandingsmaterialet er arbejdet fuldstændigt igennem. Når blandingsarbejdet er udført, skal omrøreren rengøres.

## Rengøring, vedligeholdelse og reservedelsbestilling



Træk stikket ud af stikkontakten inden vedligeholdelsesarbejde.

### Rengøring

- Hold så vidt muligt beskyttelsesanordninger, luftsprækker og motorhuset fri for støv og snavs. Gnid maskinen ren med en ren klud, eller foretag trykluftudblæsning med lavt tryk.
- Vi anbefaler, at maskinen rengøres hver gang efter brug.
- Rengør af og til maskinen med en fugtig klud og lidt blød sæbe. Undgå brug af rengørings- eller opløsningsmiddel, da det vil kunne ødelægge maskinens kunststofdele. Pas på, at der ikke kan trænge vand ind i maskinens indvendige dele.

### Kontaktkul

- Ved for megen gnistdannelse skal kontaktkullet efterses af en fagmand.  
Vigtigt! Udskiftning af kontaktkul skal foretages af en fagmand.

### Vedligeholdelse

- Der findes ikke yderligere dele, som skal vedligeholdes inde i maskinen.

### Reservedelsbestilling:

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:

- Savens type.
- Savens artikelnummer.
- Savens identifikationsnummer.
- Nummeret på den nødvendige reservedel.

Aktuelle priser og øvrige oplysninger finder du på internetadressen [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)


**H****Rendeltetészerű használat**

A gép folyékony és por alakú építőanyagok mint például festékek, habarcs, ragasztó, vakolat és hasonló anyagok megkeverésére lett tervezve. Az anyag konszisztenciájától és keverési mennyiségétől függően, a kívánt keverési hatáshoz megfelelő keverőt kell használni. Továbbá a gépet még fúrógép képpen is lehet használni.

**A készülék leírása (1-es ábra)**

- 1 Be- / kikapcsoló
- 2 Jobra- / balrafordítás - átkapcsoló
- 3 Fúrótokmány
- 4 Pótfogantyú
- 5 Fúrótokmány kulcs
- 6 Fordulatszám-szabályozó
- 7 Rögzítógomb

**Technikai adatok**

Hálózati feszültség	230 V - 50 Hz
Teljesítményfelvétel	1050 W
Üresjárat fordulatszám	0 - 550 perc <sup>-1</sup>
A fúrótokmány szorításterjedelme	max. 13 mm
Fúrásteljesítmény acélban	13 mm
Hangnyomásmérték LPA	87 dB(A)
Hangteljesítménymérték LWA	98 dB(A)
Vibrálás aw	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Védőizolálva	II / 
Súly	3,2 kg

**Fontos utasítások**

Kérjük olvassa a használati utasítást figyelmesen át és vegye figyelembe annak utasításait. Ismerkedjen meg a használati utasítás alapján a készülékkel, annak helyes használatával valamint a biztonsági utasításokkal.

**Biztonsági utasítások**

**Figyelem!** Az elektromos szerszámok használatánál, az áramütés, személyi sérülés és a tűzveszély elkerülése végett, vegye figyelembe a következő alapvető biztonsági intézkedéseket. Olvassa és vegye figyelembe ezeket az utasításokat, mielőtt használná a szerszámot. Ezeket az utasításokat jól meg kell őrizni. A mellékelt kis

füzetben talál további biztonsági utasításokat.

- Ne használja a készüléket robbanásveszélyeztetett atmoszféra környékben. Ne keverjen olyan oldószereket vagy oldószereket tartalmazó anyagokat, amelyeknek a gyulladási pontja 21°C fok alatt van.
- Ne csavarjon semmilyen kábelt a testrészek köré.
- Csak a munkatérre engedélyezett hosszabbítókábel használható.
- A készüléket csak a keverőedényben beindítani/leállítani. Gondoskodjon a keverőedény szilárd és biztos állásáról.
- Ne nyúljon a keverőmunkák alatt kézzel vagy más tárgyakkal a keverőedénybe.
- A keverőkészülékkel történő dolgozásnál ajánlatos a munkakesztyűk és a védőszemüveg viselése.
- Kötelező a testhezálló ruha viselése.
- Használja mindig a pótfogantyút.
- Számítson a reakcióható forgatónyomatékkal.

**Az üzembehelyezés előtt**

Győződjön meg a csatlakoztatás előtt arról, hogy a típustáblán megadott adatok megegyeznek a hálózati adatokkal. Szerelje fel a készülékre a pótfogantyúkat (4).

**Üzembehelyezés****Be- / kikapcsoló**

A fordulatszámot a kapcsoló erősebb vagy gyengébb nyomása által választja ki. A fordulatszámot a kapcsolóban levő recézett fejű csavar csavarása által lehet előre kiválasztani.

**Bekapcsolni:** Kapcsolót (1) nyomni

**Tartós üzem:** Kapcsolót (1) a rögzítógombbal (7) biztosítani

**Kikapcsolni:** Kapcsolót (1) röviden benyomni

Az átkapcsoló (2) által lehet a forgási irányt kiválasztani.

## Dolgozni a festék- és habarcskeverővel

### A pótfogantyúnak fel kell szerelve lenni!

A keverő cseréjénél a hálózati dugónak kihúzza kell lenni.

A keverendő anyagba való bemártásnál ill. a keverendő anyagból levő kivetésénél egy redukált fordulatszámmal kell dolgozni.

Teljes belemártás után, a fordulatszámot a maximumig kell növelni, azért hogy elegendő motorthűtés legyen garantálva. A keverési eljárás ideje alatt a gépet a keverőedényben vezetni kell. Addig keverni, amíg az egész keverendő anyag át nincs dolgozva. A keverési munkák befejezése után, tisztítsa meg a keverőt.

## Tisztítás, karbantartás és pótalkatrészmegrendelés



Tisztítási munkák előtt húzza ki a hálózati csatlakozót.

### Tisztítás

- Tartsa a védőberendezéseket, szellőztető nyílásokat és a gépházat annyira por és piszokmentesen, amennyire csak lehet. Dörzsölje le a készüléket egy tiszta posztóval le vagy pedig fújja ki sűrített levegővel, alacsony nyomás alatt.
- Mi azt ajánljuk, hogy a készüléket direkt minden használat után kítisztítani.
- Tisztítsa meg a készüléket rendszeresen egy nedves posztóval és egy kevés kenőszappannal. Ne használjon tisztító és oldó szereket; ezek megtámadhatják a készülék műanyagrészeit. Ügyeljen arra, hogy ne jusson víz a készülék belsejébe.

### Szénkefék

- Túlságos szikraképződés esetén, ellenőriztesse le a szénkeféket egy villamossági szakember által. Figyelem! A szénkeféket csak egy villamossági szakember cserélheti ki.

### Karbantartás

- A készülék belsejében nem található további karbantartandó rész.

### A pótalkatrész megrendelése:

A pótalkatrészek megrendelésénél a következő adatokat kell megadni

- A készülék típusát
  - A készülék cikkszámát
  - A készülék ident-számát
  - A szükséges pótalkatrész pótalkatrész-számát
- Aktuális árak és információk a [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info) alatt találhatóak.

## Namjenska uporaba

Stroj je namijenjen za pripremanje tekućih građevinskih materijala i građevinskih materijala u prahu, kao što su boje, mort, ljepila, zbučke i slične tvari. Ovisno o gustini materijala i količinu koju miješate, treba primijeniti prikladan mješalac s odgovarajućim načinom miješanja. Pored toga, stroj se može koristiti također kao bušilica.

## Opis (slika 1)

- 1 Prekidač
- 2 Preklopka lijevi/desni hod
- 3 Stezna glava
- 4 Dodatna ručka
- 5 Ključ za steznu glavu
- 6 Regulator broja okretaja
- 7 Gumb za blokiranje

## Tehnički podaci

Napajanje	230 V ~ 50 Hz
Primljena snaga	1050 W
Broj okretaja u praznom hodu	0 - 550 min <sup>-1</sup>
Raspon stezne glave	max. 13 mm
Učin bušenja u čeliku	13 mm
Razina zvučnog tlaka LPA	87 dB(A)
Razina zvučne snage LWA	98 dB(A)
Vibracija aw	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Zaštitno izolirana	II /
Težina	3,2 kg

## Važne napomene

Molimo da pažljivo pročitate naputak za uporabu i da se držite uputa iz njega. Na osnovu ovoga naputka za uporabu upoznajte se s uređajem, ispravnom upotrebom, te sigurnosnim uputama.

## Sigurnosne upute

**Pažnja!** Pri upotrebi elektroalata treba poštivati sljedeće načelne sigurnosne mjere radi zaštite od električnog udara, opasnosti od ozljeda i požara. Pročitajte i uvažite ove upute prije upotrebe alata. Ove upute se moraju dobro čuvati. Dodatne sigurnosne upute ćete naći u priloženoj knjižici.

- Ne upotrebljavajte uređaj u atmosferi gdje postoji opasnost od eksplozija. Ne miješajte otapala ili

tvari koje sadrže otapala čija je temperatura plamništa niža od 21 °C.

- Ne motajte kablove oko bilo kojeg dijela tijela.
- Koristite samo produžne kablove koji su dopušteni za primjenu u dotičnom radnom području.
- Upalite i ugasite uređaj samo u posudi za miješanje. Osigurajte da posuda za miješanje stoji stabilno i sigurno.
- Ne stavite ruke ili predmete u posudu za miješanje dok miješate.
- Prilikom rada s miješalicom preporučljivo je da nosite radne rukavice i zaštitne naočale.
- Propisano je da nosite pripijenu odjeću.
- Uvijek koristite dodatnu ručku
- Računajte s reaktivnim zakretnim momentom

## Prije puštanja u funkciju

Prije priključenja stroja provjerite odgovaraju li podaci na tipskoj pločici podacima o mreži. Montirajte na uređaj dodatne ručke (4).

## Puštanje u funkciju

### Prekidač

Jačim ili slabijim pritiskom na sklopku odaberite broj okretaja. Okretanjem vijka sa nazubljenom glavom u sklopki možete prethodno odabrati broj okretaja.

**Uključivanje:** Pritisnite prekidač (1)

**Trajni rad:** Osigurajte prekidač (1) s gumbom za blokiranje (7)

**Isključivanje:** Kratko pritisnite prekidač (1)

S preklopkom (2) možete birati smjer okretanja.



## Rad s miješalicom za boju i žbuku

### Dodatna ručka mora biti montirana!

Prilikom zamjenjivanja mješača, utikač se mora izvaditi iz utičnice.

Za vrijeme uranjanja u odn. vadjenja iz tvari koju miješate, radite s umanjenim brojem okretaja.

Poslije potpunog uronjenja povećajte broj okretaja do maksimuma, time je osigurana dovoljno hladjenje motora. Za vrijeme miješanja vodite stroj kroz posudu za miješanje. Miješajte dok sav materijal koji miješate nije skroz promiješan. Nakon završetka miješanja očistite mješač.

### Čišćenje, održavanje i narudžba rezervnih dijelova



Prije svih radova čišćenja izvucite mrežni utikač.

#### Čišćenje

- Zaštitne naprave, otvore za zrak i kućište motora držite što čišćima od prašine i prljavštine. Istrljajte uređaj čistom krpom ili ga ispušite komprimiranim zrakom pod niskim tlakom.
- Preporučujemo da uređaj očistite nakon svake uporabe.
- Redovito čistite uređaj vlažnom krpom i s malo sapunice. Ne koristite sredstva za čišćenje ni otapala; ona mogu oštetiti plastične dijelove uređaja. Pripazite na to da u unutrašnjost uređaja ne dospije voda.

#### Ugljene četkice

- Kod prekomjernog iskrenja potrebno je da električar provjeri ugljene četkice. Pažnja! Ugljene četkice smije zamijeniti samo električar.

#### Održavanje

- U unutrašnjosti uređaja nalaze se dijelovi koje treba održavati.

#### Narudžba rezervnih dijelova:

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni slijedeći podaci:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Ident. broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



## Uso corretto

L'elettrotensile è destinato a mescolare materiali da costruzione liquidi o in polvere quali pitture, malte, colle, intonaci e sostanze simili. A seconda della consistenza del materiale e della quantità da mescolare si deve utilizzare l'agitatore adatto con il rispettivo effetto di mescolatura. Inoltre l'elettrotensile può venire usato anche come trapano.

## Descrizione (Fig. 1)

- 1 Interruttore ON/OFF
- 2 Commutatore rotazione destrorsa/sinistrorsa
- 3 Mandrino per punte da trapano
- 4 Impugnatura addizionale
- 5 Chiave del mandrino per punte da trapano
- 6 regolatore del numero di giri
- 7 Pulsante di bloccaggio

## Caratteristiche tecniche

Tensione di rete	230 V ~ 50 Hz
Potenza assorbita	1050 W
Numero di giri a vuoto	0-550 min <sup>-1</sup>
Range di serraggio del mandrino	max. 13 mm
Campo di foratura nell'acciaio	13 mm
Livello di pressione acustica LPA	87 dB(A)
Livello di potenza acustica LWA	98 dB(A)
Vibrazioni a <sub>w</sub>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Isolamento di protezione	II /
Peso	3,2 kg

## Avvertenze importanti

Leggete attentamente le istruzioni per l'uso ed osservatene le avvertenze. Con l'aiuto di queste istruzioni per l'uso informatevi bene su ciò che riguarda l'apparecchio, l'uso corretto e le avvertenze di sicurezza.

## Avvertenze di sicurezza

**Attenzione!** Nell'usare gli elettrotensili si devono osservare le seguenti misure fondamentali di sicurezza per proteggersi da scosse elettriche e dal pericolo di lesioni e di ustioni. Leggete ed osservate queste avvertenze prima di usare l'utensile. Queste avvertenze devono essere tenute in luogo sicuro. Per ulteriori avvertenze di sicurezza relative si veda

l'opuscolo allegato.

- Non usate l'utensile in zone con atmosfera a rischio di esplosioni. Non mescolate solventi o sostanze contenenti solventi con un punto di infiammabilità inferiore a 21°C.
- Non avvolgete i cavi attorno alle parti del corpo.
- Usate solo un cavo di prolunga consentito per la zona di lavoro.
- Avviate e aspettate l'arresto dell'utensile sempre tenendolo nel recipiente di miscelatura. Accertatevi che il recipiente di miscelatura sia in posizione stabile e sicura.
- Non mettete le mani o degli oggetti nel recipiente mentre la miscelatura è in corso.
- Durante il lavoro con l'agitatore si consiglia indossare dei guanti e degli occhiali protettivi.
- Si devono indossare indumenti aderenti.
- Usate sempre l'impugnatura addizionale.
- Tenete conto del momento torcente di reazione.

## Prima della messa in esercizio

Prima di inserire la spina nella presa di corrente assicuratevi che i dati sulla targhetta di identificazione corrispondano a quelli di rete. Montate le impugnature addizionali (4) sull'apparecchio.

## Messa in esercizio

### Interruttore ON/OFF

Selezionate il numero dei giri premendo più o meno forte l'interruttore. Potete preselezionare il numero dei giri ruotando la vite zigrinata nell'interruttore.

**Accensione:** Premete l'interruttore (1)

**Esercizio continuo:** Fissate l'interruttore (1) con il pulsante di bloccaggio (7)

**Spegnimento:** Premete brevemente l'interruttore (1)

Con il commutatore (2) potete scegliere il senso di rotazione.



## Lavorare con l'agitatore per pittura e malta

### L'impugnatura aggiuntiva deve essere montata!

Staccare la spina dalla presa di alimentazione mentre si cambia la frusta dell'agitatore. Lavorare con un numero di giri ridotto nell'immergere l'utensile nella sostanza da mescolare o nell'estrarlo.

Dopo l'immersione completa aumentare al massimo il numero di giri per garantire un raffreddamento sufficiente del motore. Durante il processo di mescolatura muovere l'elettroscopio nel rispettivo recipiente.

Mescolare finché tutto il materiale sia stato completamente lavorato. Al termine delle operazioni di mescolatura pulire la frusta dell'agitatore.

## Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio



Prima di qualsiasi lavoro di pulizia staccare la spina dalla presa di corrente.

### Pulizia

- Tenete il più possibile i dispositivi di protezione, le fessure di aerazione e la carcassa del motore liberi da polvere e sporco. Strofinare l'apparecchio con un panno pulito o soffiato con l'aria compressa a pressione bassa.
- Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo averlo usato.
- Pulite l'apparecchio regolarmente con un panno asciutto ed un po' di sapone. Non usate detersivi o solventi perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio. Fate attenzione che non possa penetrare dell'acqua nell'interno dell'apparecchio.

### Spazzole al carbone

- In caso di uno sviluppo eccessivo di scintille fate controllare le spazzole al carbone da un elettricista. Attenzione! Le spazzole al carbone devono essere sostituite solo da un elettricista.

### Manutenzione

- All'interno dell'apparecchio non si trovano altre parti sottoposte ad una manutenzione qualsiasi.

### 7.4 Ordinazione di pezzi di ricambio:

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

PL

## Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie przeznaczone jest do mieszania materiałów budowlanych płynnych i w postaci proszku, takich jak farby, zaprawy, kleje, tynki i tym podobne substancje. W zależności od konsystencji i ilości mieszanego materiału należy użyć właściwego mieszadła o odpowiedniej mocy. Ponadto urządzenie można stosować również jako wiertarkę.

## Opis (rys. 1)

- 1 włącznik / wyłącznik
- 2 przełącznik obrotów w prawo/lewo
- 3 uchwyt wiertarski
- 4 uchwyt dodatkowy
- 5 klucz do uchwytu wiertarskiego
- 6 Regulator liczby obrotów
- 7 przycisk blokady

## Dane techniczne

Zasilanie elektryczne	230 V ~ 50 Hz
Pobór mocy	1050 W
Prędkość obrotowa biegu jałowego 0 -550 obr./min.	
Zakres mocowania uchwytu wiertarskiego	max. 13 mm
Max średnica wiercenia w stali	13 mm
Poziom ciśnienia akust. LPA	87 dB(A)
Poziom mocy akustycznej LWA	98 dB(A)
Wibracje $a_w$	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Izolacja ochronna	II / <input type="checkbox"/>
Ciężar	3,2 kg

## Ważne wskazówki

Prosimy o dokładne przeczytanie instrukcji obsługi i przestrzeżenie zawartych w niej zaleceń. Prosimy zapoznać się na podstawie tej instrukcji z urządzeniem, jego prawidłowym użytkowaniem oraz wskazówkami dotyczącymi bezpieczeństwa.

## Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

**Uwaga!** Stosując elektronarzędzia należy przestrzegać następujących, podstawowych zasad bezpieczeństwa pracy, aby wykluczyć ryzyko porażenia prądem elektrycznym, obrażeń oraz pożaru. Przed przystąpieniem do użytkowania

elektronarzędzia należy wskazówki te starannie przeczytać oraz przestrzegać. Wskazówki te należy przechować w bezpiecznym miejscu. Pozostałe wskazówki bezpieczeństwa zamieszczone są w załączonej broszurze.

- Nie wolno użytkować elektronarzędzia w otoczeniu, w którym istnieje niebezpieczeństwo wybuchu par lub gazów. Nie wolno mieszać rozpuszczalników ani substancji zawierających rozpuszczalniki o temperaturze zapłonu poniżej 21°C.
- Nie wolno owijać kabla wokół części ciała.
- Stosować tylko przedłużacze dopuszczone do tego zakresu prac.
- Mieszanie mieszadłem należy rozpoczynać i kończyć w pojemniku do mieszania. Zadbaj o stabilne i bezpieczne ustawienie pojemnika do mieszania.
- Podczas mieszania nie wolno wkładać rąk ani innych przedmiotów do pojemnika do mieszania.
- Podczas pracy z mieszarką zalecane jest stosowanie rękawic roboczych i okularów ochronnych.
- Zgodnie z przepisami należy nosić odzież ściśle przylegającą do ciała
- Zawsze należy używać dodatkowego uchwytu
- Należy się liczyć z momentem obrotowym siły reakcji

## Przed uruchomieniem

Przed podłączeniem urządzenia do sieci upewnić się, czy dane i parametry podane na tabliczce znamionowej urządzenia zgadzają się z parametrami sieci elektrycznej.  
Zamontować uchwyty dodatkowe (4).

## Uruchomienie

### Włącznik/ wyłącznik

Poprzez wielokrotne silniejsze lub słabsze naciśnięcie włącznika można wybierać prędkość obrotową.  
Za pomocą śruby regulacyjnej na włączniku można wcześniej ustawić liczbę obrotów.

**Włączenie:** Wcisnąć włącznik (1)

**Praca ciągła:** Zabezpieczyć włącznik (1) za pomocą przycisku blokady (7)

**Wyłączenie:** Wcisnąć krótko włącznik (1)

Za pomocą przełącznika (2) można wybierać

kierunek obrotów.

### Praca z mieszadłem do farb i zaprawy

#### Należy zamontować uchwyt dodatkowy!

Przy wymianie końcówki mieszadła należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka. Podczas zanurzania mieszadła w materiale mieszanym, wzgl. przy wyjmowaniu z materiału należy zredukować prędkość obrotową.

Po całkowitym zanurzeniu w materiale zwiększyć prędkość obrotową do maksimum, w ten sposób zapewnione jest optymalne chłodzenie silnika. Podczas mieszania należy poruszać urządzeniem po całym pojemniku. Mieszać tak długo, aż cały materiał zostanie dokładnie wyrobiony. Po zakończeniu mieszania należy wyczyścić mieszadło.

### Czyszczenie, konserwacja i zamawianie części zamiennych



Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka przed czyszczeniem.

#### Czyszczenie

- Zachować w czystomatce lub czyścić sprężonym powietrzem pod niskim ciśnieniem.
- Zaleca się czyszczenie urządzenia po każdorazowym użyciu.
- Czyścić urządzenie regularnie czystą szmatką z dodatkiem szarego mydła. Nie stosować do czyszczenia środków żrących i rozpuszczalników, mogą spowodować uszkodzenie elementów z tworzywa sztucznego. Nie dopuszczać do dostania się wody do wnętrza urządzenia.

#### Szczotki węglowe

- W razie wytwarzania nadmiernej ilości iskier, oddać szczotki do sprawdzenia w autoryzowanym serwisie. Uwaga! Szczotki węglowe mogą zostać wymienione jedynie przez autoryzowany serwis.

#### Konserwacja

- We wnętrzu urządzenia nie znajdują się żadne części wymagające konserwacji.

#### Zamawianie części zamiennych

Zamawiając części zamienne, należy podać następujące dane:

- Typ urządzenia
  - Nr wyrobu
  - Nr identyfikacyjny urządzenia
  - Nr wymaganej części zamiennej
- Aktualne ceny i informacje znajdują Państwo na stronie [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**RUS****Использование по назначению**

Устройство предназначено для смешивания жидких и порошкообразных строительных материалов, таких как краски, строительный раствор, клей, штукатурку и подобные вещества. Необходимо в зависимости от консистенции материала и количества смеси использовать подходящую мешалку с соответствующим эффектом. Кроме того можно использовать устройство в качестве дрели.

**Описание (рис. 1)**

- 1 переключатель включено-выключено
- 2 переключатель вращения вправо-влево
- 3 сверлильный патрон
- 4 дополнительные рукоятки
- 5 ключ сверлильного патрона
- 6 регулятор скорости вращения
- 7 стопорная кнопка

**Технические данные**

Напряжение электросети	230 в - 50 Гц
Потребляемая мощность	1050 вт
Скорость вращения холостого хода	0-550 мин <sup>-1</sup>
Диапазон зажима сверлильного патрона	максим. 13 мм
Диаметр сверления в стали	13 мм
Уровень давления шума LPA	87 дБ(А)
Уровень мощности шума LWA	98 дБ(А)
Вибрация авт	2,5 м/сек <sup>2</sup>
С защитной изоляцией	II/□
Вес	3,2 кг

**Важные указания**

Необходимо внимательно прочитать все руководство по эксплуатации и следуйте содержащимся в нем указаниям. Ознакомьтесь с помощью настоящего руководства по эксплуатации с устройством, его надлежащим использованием, а также указаниями по технике безопасности.

**Указания по технике безопасности**

**Внимание!** Для того чтобы при работе с электрическим инструментом избежать ударов током, травм и пожара необходимо проводить следующие основные мероприятия по технике безопасности. Перед использованием инструмента прочтите нижеприведенные указания и следуйте им. Эти указания должны храниться в надежном месте. Дополнительные

22

указания по технике безопасности находятся в приложенных брошюрах.

- Запрещается использовать устройство если в окружающем пространстве присутствует взрывоопасная атмосфера. Запрещено смешивать растворители или содержащие растворители вещества с температурой вспышки ниже 21°С.
- Запрещено накручивать кабель на какие либо части тела.
- Используйте только допущенный к использованию в рабочей области удлинительный кабель.
- Необходимо осуществлять пуск и остановку устройства только в емкости для перемешивания. Обеспечьте прочное и надежное положение емкости для перемешивания.
- При проведении работ по смешиванию запрещается опускать руки и предметы в емкость для перемешивания.
- Рекомендуется при работах с смесителем использовать рабочие перчатки и защитные очки.
- Использование плотно прилегающей одежды является обязательным.
- Всегда используйте дополнительные рукоятки.
- Учитывайте реактивный момент вращения.

**Перед первым пуском**

Перед подключением убедитесь, что данные на типовой табличке совпадают с параметрами электросети.

Прикрепите дополнительные рукоятки (4) к устройству.

**Ввод в эксплуатацию****Переключатель включено-выключено**

Путем более или менее сильного нажатия на переключатель выберите скорость вращения. Поворотом винта с накатанной головкой на переключателе можно установить предварительно скорость вращения.

**Включение:** нажать переключатель (1)

**Продолжительный режим работы:**

зафиксировать переключатель (1) стопорной кнопкой (7)

**Выключить:** коротко нажать на переключатель (1)

При помощи переключателя (2) можно менять направление вращения

**Принцип работы с смесителем краски и раствора****Дополнительная рукоятка должна быть установлена!**

При замене насадки мешалки необходимо вынуть штекер из электрической розетки. При погружении в смешиваемое вещество или вынимании из смешиваемого вещества устройство должно работать со сниженной скоростью вращения. После полного погружения необходимо увеличивать скорость вращения до максимума, тем самым обеспечивается достаточное охлаждение двигателя. Во время процесса перемешивания перемещайте устройство по емкости для перемешивания. Смешивайте до тех пор пока все смешиваемое вещество будет полностью переработано. После завершения работы по смешиванию очистить мешалку.

**Очистка, технический уход и заказ запасных деталей**

Перед всеми работами по очистке вынуть штекер из электрической розетки.

**Очистка**

- Содержите защитные приспособления, вентиляционные щели и корпус двигателя в максимальной чистоте, без пыли и грязи. Протирайте устройство чистой ветошью или

обдуйте его сжатым воздухом с низким давлением.

- Мы рекомендуем очищать устройство сразу после использования.
- Очищайте регулярно устройство при помощи влажной тряпки и небольшим количеством жидкого мыла. Запрещено использовать очищающие средства и растворители; они могут повредить пластмассовые части устройства. Следите за тем, чтобы вода не попала вовнутрь устройства.

**Угольные щетки**

- При чрезмерном образовании искр сдайте фрезу в специализированную мастерскую для проверки угольных щеток. Внимание! Заменять угольные щетки разрешается только электрику специалисту.

**Технический уход**

- В устройстве кроме этого нет деталей, которые нуждаются в техническом уходе.

**Заказ запасных деталей:**

При осуществлении заказа запасных деталей необходимо привести следующие данные:

- тип устройства
- номер артикула инструмента
- идент. номер устройства
- номер запасной детали необходимой запасной части

Актуальные цены и информацию Вы можете найти по адресу [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

ISC GmbH  
 Eschenstraße 6  
 D-94405 Landau/Isar

## Konformitätserklärung



**D** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel  
**GB** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article  
**F** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article  
**NL** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel  
**E** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo  
**P** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo  
**S** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln  
**FIN** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle  
**DK** erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artiklet  
**HR** izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za ovaj art.  
**RO** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.

**TR** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama masını sunar.  
**GR** δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν διχhiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo  
**IT** attesterer folgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt  
**CZ** prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.  
**HU** a következő konformitást jelenti ki a termékerek vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint  
**SU** pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.  
**PL** deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.  
**SK** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.  
**BG** декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.

### Farb- und Mörtelrührer BFMR 1100

- |  |  |
|--|--|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG             | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG  |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EGW_93/68/EEC  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG  |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG                        | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG: $L_{WM} = \text{dB}; L_{WA} = \text{dB}$<br>$P = \text{kW}$ |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EGW_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:   |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EGW                      | <input type="checkbox"/> 97/68/EG:   |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EGW                      |  |

EN 60745-1; EN 60745-2-1; EN 55014-1; EN 55014-2  
 EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 28.04.2005

Wechsungartner  
 Leiter QS Konzern

Ensing  
 Leiter Technik EC

Art.-Nr.: 42.584.60 I.-Nr.: 01015 Archivierung: 4258461-10-4155050  
 Subject to change without notice



## GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

**Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten.** Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH - International Service Center  
Eschenstraße 6 - D-94405 Landau/Isar (Germany)  
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830  
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Technical changes subject to change
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Technische wijzigingen voorbehouden
- Ⓢ/Ⓢ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓢ Technikai változások jogát fenntartva
- Ⓢ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓢ Zastrzeżenie wprowadzanie zmian technicznych
- Ⓢ Сохраняется право на технические изменения

**GB GARANCIJSKI LIST**

Za uređaj opisan u uputama dajemo 2 godine jamstva u slučaju eventualnog nedostatka na našem proizvodu. Rok od 2 godine započinje s prijelazom rizika ili s preuzimanjem uređaja od strane kupca.  
 Pretpostavka za ostvarivanje prava jamstva je pravilno održavanje u skladu s uputama za uporabu, kao i svrhisodno korištenje našeg uređaja.  
**Razumljivo je da zadržavate zakonsko pravo jamstva unutar te 2 godine.** Jamstvo važi za područje Savezne Republike Njemačke ili dotičnih zemalja regionalnog glavnog trgovačkog partnera kao dopuna lokalno važećih zakonskih propisa. Molimo Vas da obratite pažnju na Vašu kontakt osobu nadležne servise službe u regiji ili na dole navedenu adresu servisa.

**F GARANTIE**

Nous fournissons une garantie de 2 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 2 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client.  
 La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue.  
**Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 2 ans.**  
 La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur du service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

**NL GARANTIE**

Op het in de handleiding genoemde toestel geven wij 2 jaar garantie voor het geval dat ons product gebreken mocht vertonen. De periode van 2 jaar gaat in met de gevaarsovergang of de overname van het toestel door de klant.  
 De garantie kan enkel worden geclaimd op voorwaarde dat het toestel naar behoren is onderhouden en gebruikt conform de handleiding.  
**Vanzelfsprekend blijven u de wettelijke garantierechten binnen deze 2 jaar behouden.**  
 De garantie geldt voor het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland of van de respectievelijke landen van de regionale hoofdverdelers als aanvulling van de ter plaatse geldende wettelijke voorschriften. Gelieve zich tot uw contactpersoon van de regionaal bevoegde klantendienst of tot het hieronder vermelde serviceadres te wenden.

**DE WARRANTY CERTIFICATE**

The product described in these instructions comes with a 2 year warranty covering defects. This 2-year warranty period begins with the passing of risk or when the customer receives the product.  
 For warranty claims to be accepted, the product has to receive the correct maintenance and be put to the proper use as described in the operating instructions.  
**Your statutory rights of warranty are naturally unaffected during these 2 years.**  
 This warranty applies in Germany, or in the respective country of the manufacturer's main regional sales partner, as a supplement to local regulations. Please note the details for contacting the customer service center responsible for your region or the service address listed below.

**IT CERTIFICATO DI GARANZIA**

L'apparecchio indicato nelle istruzioni conosciamo una garanzia di 2 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 2 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparecchio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio.  
**Naturalmente in questo periodo di 2 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.**  
 La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

**DK GARANTIBEVIS**

I tilfælde af, at vort produkt skulle være fejlfærdigt, yder vi 2 års garanti på det i vejledningen nævnte produkt. Garantiperioden på 2 år begynder, når risikoen går over på køber, eller når produktet overdrages til kunden.  
 For at kunne støtte krav på garantien er det en forudsætning, at produktet er blevet ordentligt vedligeholdt i henhold til betjeningsvejledningens anvisninger, samt at produktet er blevet anvendt korrekt i overensstemmelse med dets formål.  
**Lovmæssige forbrugerrettigheder er naturligvis stadigvæk gældende inden for garantiperioden på de 2 år.**  
 Garantien gælder som supplement til lokalitetsbestemte bestemmelser i det land, hvor den regionale hovedforhandler har sit sæde. Vi henviser endvidere til din kontaktperson hos den regionalt ansvarlige kundeservice eller til nedenstående serviceadresse.

**PL CERTYFIKAT GWARANCJI**

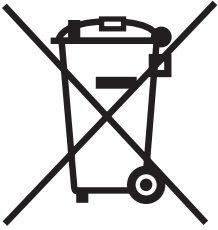
Na opisywane w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejęcia urządzenia przez klienta.  
 Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem.  
**Oczywiście w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rekcji.**  
 Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres

**H Garanciaokmány**

Ebben az utasításban megnevezett készülékre 2 év jótállást nyújtunk, arra az esetre, ha a termékünk hiányos lenne. A 2-éves-határidő a kárveszély átvételével vagy a készülék vevő általi átvételével kezdődik.  
 A jótállás érvényesítésének a feltétele a készülékünknek a használati utasításnak megfelelő szabályszerű karbantartása ügyintézői rendeltetés szerinti használat.  
**Magától értetődő, hogy ez a 2 év alatt a törvény szerinti szavatossági jogai fennmaradnak.**  
 A jótállás a Nemzetközi Szövetségi Köztársaság területére érvényes vagy a regionális fő forgalmazó partner országában kiegészítésként a helyi érvényes törvényi előírásokhoz. Kérjük vegye figyelembe a regionálisan illetékes vevőszolgálatánál levő kontaktszemélyt vagy az alul megadott szervicimtet.

**RU Гарантийное удостоверение**

На тот случай, если описанное в руководстве по эксплуатации устройство выйдет из строя мы даем на нашу продукцию 2-х летнюю гарантию. 2-х летний срок гарантии начинается с момента передачи ответственности за продукт или приобретение устройства клиентом.  
 Обязательным условием соблюдения гарантийных обязательств является надлежащий технический уход за устройством, а также использование нашей продукции согласно назначению.  
**В течении 2-х лет за вами также сохраняется права на предусмотренное законодательством гарантийное обслуживание.**  
 Гарантийное обязательство распространяется на территорию Федеративной Республики Германии, а в странах, где существуют региональные центры сбыта это обязательство является дополнением к местным, действующим законодательным предписаниям. Пожалуйста, по всем вопросам обращайтесь в службу сервиса Вашего региона или по указанному ниже адресу.



⑤ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑥ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

⑦ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

Ⓢ Enkel voor EU-landen

Elektrisch gereedschap hoort niet bij het huisvuil thuis.

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG op afgedankte elektrische en elektronische toestellen en omzetting in nationaal recht dienen afgedankte elektrische gereedschappen afzonderlijk te worden verzameld en milieuvriendelijk te worden gerecycleerd.

Recyclagealternatief i.p.v. het verzoek het toestel terug te sturen:

In plaats van het elektrische toestel terug te sturen is alternatief de eigenaar van het toestel gehouden mee te werken aan de adequate recyclage als het eigendom wordt opgegeven. Hiervoor kan het afgedankte toestel eveneens bij een inzamelplaats worden afgegeven waar het toestel wordt verwijderd als bedoeld in de wetgeving in zake afvalverwerking en recyclage. Dit geldt niet voor toebehoorstukken en hulpmiddelen zonder elektrische componenten die bij de afgedankte toestellen zijn bijgevoegd.

Ⓢ Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

Ⓢ Gælder kun EU-lande

Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:

Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjeperson. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

☞ Samo za zemlje Europske zajednice

Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:

Vlasnik elektrouređaja alternativno je obavezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouređaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

☞ Csak EU-országok

Ne dobja az elektromos szerszámokat a házi hulladék közé.

A villamos készülékekkel és elektromos-öregkészülékekkel kapcsolatos 2002/96/EG-i európai irányvonalaknak valamint ezeknek a nemzeti jogban történő realizálásának megfelelően az elhasznált villamos szerszámokat külön kell gyűjteni és egy környezetbaráti újraértékesítéshez juttatni.

Újrahasznosítás-alternatíva a visszaküldési felhíváshoz:

Az elektromos készülék tulajdonosa kötelezve van, a tulajdon feladása esetében, a visszaküldés helyett alternatív egy szakszerű értékesítésre. Ehhez az öreg készüléket egy visszavevő helynek lehet átengedni, amely a nemzetközi iparkörfolyamat és hulladéktörvény értelmében elvégzi a megsemmisítést. Ez nem érinti az öreg készülékekhez mellékelt villamosalkatrészek nélküli tartozékrészeket és segítőeszközöket.

☞ Tylko dla krajów UE

Zabrania się wyrzucania elektronarzędzi na śmieci.

Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE o przeznaczonych na złomowanie elektronarzędziach i sprzęcie elektronicznym oraz jej konwersji na prawo krajowe, elektronarzędzia należy zbierać osobno i oddać do punktu zbiórki surowców wtórnych.

Recykling jako alternatywa wobec obowiązku zwrotu urządzenia:

Alternatywnie do obowiązku zwrotu urządzenia elektrycznego po zakończeniu jego użytkowania, właściciel jest zobowiązany do współuczestnictwa w jego prawidłowej utylizacji. Wycofane z eksploatacji urządzenie można oddać również do punktu zbiórki surowców wtórnych, który przeprowadzi utylizację zgodnie z krajowymi przepisami o odpadach i wykorzystaniu surowców wtórnych. Nie dotyczy to osprzętu należącego do wyposażenia urządzenia i środków pomocniczych nie

☞ Только для стран ЕС

Запрещено выбрасывать электроинструмент в обычный домашний мусор.

Согласно европейской директиве 2002/96/EG об использованных электрических и электронных устройствах и реализации в правовой системе соответствующей страны необходимо использованный электрический инструмент утилизировать отдельно и направлять на вторичную переработку для охраны окружающей среды.

Вторичная переработка - альтернатива обязательной отсылке устройства назад изготовителю: Владелец электрического устройства в случае избавления от собственности обязан, в качестве альтернативы отсылки назад изготовителю, содействовать надлежащей утилизации. Пришедшее в негодность устройство может быть передано в приемный пункт, который осуществит ликвидацию в соответствии с законом страны о цикличном производстве и обращении с мусором. Это не относится к приложенным к пришедшему в негодность оборудованию дополнительным устройствам и вспомогательным средствам, не содержащим электрические части.

**(D)**

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

**(GB)**

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

**(F)**

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

**(NL)**

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

**(I)**

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

**(NOK)**

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tiladelse fra ISC GmbH.

**(PL)**

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

**(H)**

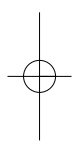
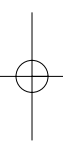
Az termékek dokumentációjának és kiséző okmányainak az utánnymása és sokszorosítása, kivonatossan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

**(HR)**

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

**(RUS)**

Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.



EH 08/2005

